Journal of Sociolinguistics

Lumping and splitting: Sign language delineation and ideologies of linguistic differentiation

Journal:	*Journal of Sociolinguistics*
Manuscript ID	JSLX-21-114.R1
Manuscript Type:	Dialogue: Discussion article
Keywords:	lumping, splitting, sign languages, language delineation, language ideologies, community engagement

Abstract:	This dialogue addresses practices of delineation and linguistic differentiation within sign language sociolinguistics, and covers the authors' experiences of delimiting sign language varieties in different contexts. The authors review efforts to use lexical comparison for determining the relationship between sign language varieties, and highlight the importance of analysing the ideologies in signing communities themselves. Their discussion includes the (often controversial) examples of sign language varieties in Indonesia, grouping BSL-influenced languages together as BANZSL (British, Australian, and New Zealand Sign Language), and the naming of ASL-influenced sign languages used outside of the US.

Lumping and splitting: Sign language delineation and ideologies of linguistic differentiation

Nick Palfreyman (University of Central Lancashire) and Adam Schembri (University of Birmingham)

The terms 'lumper' and 'splitter' have long been used to describe opposing approaches to taxonomy in various fields, such as ethnobiology: on encountering a set of closely related species, splitters name a greater number of distinctions in the set than lumpers (Berlin et al. 1981). Linguists use these terms to describe contrasting tendencies among those documenting and delineating languages (Heine and Nurse, 2000: 3): the splitter typically regards varieties as distinct languages, while the lumper tends to treat those varieties as, for example, dialects of the same language.

But splitting and lumping are tendencies that lie on the surface and refer to deeper, underlying issues. As with spoken languages, the discourse on delineating and naming signed languages is flavoured by a fundamental quandary: multiple types of linguistic evidence provide few definitive or 'objective' answers to thorny questions about where one language finishes and another one starts, which are often informed by language ideologies and settled in socio-political contexts. Such questions are confounded by the ongoing lack of available definitions around terms as basic and fundamental as 'language' (Cysouw and Good, 2013).

Attempts to understand the relationships between sign language varieties have focussed mostly on lexical comparison (e.g., Woodward, 1993, 2000, 2011; Guerra Currie et al., 2002; Johnston, 2003; Al-Fityani and Padden, 2010). These have been informed in different ways by classical lexicostatistics methods used in historical linguistics, which entail comparing the lexica of historically-related language varieties to ascertain how many pairs of items from a fixed word list are cognates (the most famous proponent being Swadesh, 1950, 1954, 1955). The challenges of applying this method to sign languages are well-known (e.g. Woll, Sutton-Spence and Elton, 2001; Meir and Sandler, 2008) and include the confounding effects of iconicity (two forms may be identical not because of language contact but because both have independently developed similar patterns of iconicity based on salient visual properties of a referent) and issues deriving from elicitation and sampling procedures (Palfreyman, 2014).

Language naming, however, takes place in socio-political contexts that are informed and shaped by ideological factors. To give but an example, Zeshan (2000) concludes that varieties used in Karachi (Pakistan) and New Delhi (India) are close enough to warrant referring to both as 'Indopakistan Sign Language', but political sensitivities dictate common reference to two national sign languages, Indian Sign Language and Pakistani Sign Language. Political sensitivities can also change over time. In the case of Belgium, for example, what was once upon a time referred to as 'Belgian Sign Language' (Loncke, 1986) is now two languages – Flemish Sign Language in Flanders and French-Belgian Sign Language in Wallonia – and the influence of nationalist and identity discourses can be detected here (De Meulder and Haesenne, 2019).

If anything, the business of sign language naming is arguably becoming more, not less complicated, and for several reasons. Early research on sign languages was very much centred on national sign languages. Names such as American Sign Language (Stokoe, 1960) and British Sign Language (Cicourel, 1974; Brennan, 1975) aligned sign languages with national borders. As more signed languages became documented, it became clear that they did not always align with national borders – Canada, for example, now has at least four named sign languages: American

Sign Language, Langue des Signes Québécoise, Inuit Sign Language and Maritime Sign Language (Snoddon and Wilkinson 2019). Similarly, it has become increasingly important to recognise that Auslan is just one sign language of Australia, as understanding grows of both other settler sign languages such as Australian Irish Sign Language (Adam, 2012) and indigenous sign languages (including Yolngu Sign Language, see Bauer, 2014, and Kendon, 1989).

More recently, there has been a surge of interest in rural sign languages (Zeshan and de Vos, 2012; de Vos and Nyst, 2018; Le Guen, Safar and Coppola, 2021) creating uncertainty, in some cases, about how these are best delineated. Branson, Miller and Marsaja (1999) noted that there can be whole regions with high rates of deafness and wide use of gesture, but when researchers happen to encounter one village in such a region, they delineate and name a village sign language without taking the wider region into account. Several varieties documented in the Yucatán Peninsula of Mexico, for example, have received different treatment and terminology by Shuman (1980), Johnson (1991), Escobedo Delgado (2012) and Le Guen (2012). These varieties – to which Safar and Le Guen (2021) refer with intentional ambiguity as 'Yucatec Maya Sign Language(s)' – have not been in contact historically, but are mutually intelligible to a certain extent, as a result of lexical and grammatical similarities deriving in part from a shared gestural and cultural background (see 'Classifications and Typologies: Labeling sign languages and signing communities', this issue, for discussion on distinctions between language and non-language). Work by Hou (2016) and Reed (2019) also challenges our assumptions about distinctions between individual home sign systems and community sign languages. Reed (2019) shows how 12 deaf signers in the Bebilyer/Kaugel region of rural Papua New Guinea constitute an intermediary 'sign network' of weak social ties between individuals in a larger region.

Palfreyman (2019) argues that sociolinguists should integrate the perspectives of sign community members, though there is of course no guarantee that these will coincide. For example, there has been some discussion online about the appropriateness of 'BSL'. In particular, the Northern Ireland variety is perceived by some as being lexically distinct from varieties used in Britain, and the acronym 'NISL' has been proposed. Deaf people who support Scottish independence wonder if the term will be replaced by Scottish Sign Language in the future. Dialogue on language delineation can be informed by approaches including linguistic typology, variationist sociolinguistics, perceptual dialectology, studies of (c)overt statements related to linguistic identity (as in Palfreyman, 2020), and building the metalinguistic awareness of language users is of considerable importance.

Of course, local language naming practices are also situational, rather than homogeneous, or static. Kusters (p.c. 8/3/21) points out that, in one context, 'Indian Sign Language' is used, while for bible translations, 'Keralan Sign Language' is named as a separate sign language, rather than Indian Sign Language (Kerala is a state in the south of India). A further example is that of Scottish variants of BSL: a sub-set of lexical signs associated with the Catholic deaf school St. Vincent's, in Glasgow, was influenced by Irish Sign Language. Those signs are sometimes referred to as '(Scottish) BSL', while at other times as 'Catholic signs' *as opposed to* (Scottish) BSL.

One of the challenges associated with language delineation is the need to deal with sign language varieties that have been influenced by American Sign Language, introduced in various forms through missionary activities, education and international development projects to countries in Africa, Asia and South America (Kusters, forthcoming). In West Africa, for example, many national sign languages show extensive lexical influence from ASL. Nyst (2012: 410-11) refers to these as ASL-based sign languages, but notes that forms of ASL were introduced from the 1950s, 'with limited access to native performance', with influence from signs of a local origin, such as conventionalised forms in the gesturebund (Nyst and Martins, 2020). In her discussion of 'ASL-

based' and 'ASL-influenced' sign languages, Kusters (forthcoming) notes how some Nigerian scholars foreground the influence of forms of ASL, referring to Nigerian-American Sign Language, while Asonye, Emma-Asonye and Edward (2018) seek to resist this kind of affiliation with ASL. Documentation of signed languages in the Pacific region, such as those used in urban centres in Papua New Guinea and in Fiji, also is providing evidence of the influence of Auslan and Australasian Signed English on these varieties.

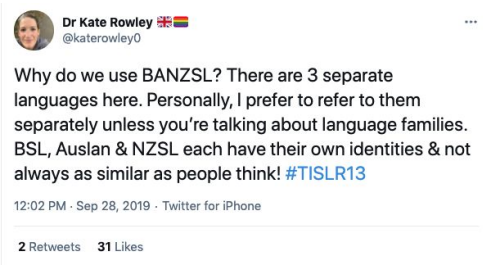
Another challenge is the complexity of language contact between signed and spoken languages. The term 'contact signing' was first proposed by the sociolinguists Lucas and Valli (1992) to refer to varieties of ASL that show varying degrees of English influence. It has been adopted in academia, but sits alongside terms such as 'Pidgin Sign English' (PSE) which are still widely used in the ASL sign community (see 'Geographies and Circulations: Sign language contact at the peripheries', this issue). In the UK, a range of varieties resulting from contact between English and BSL are grouped together as 'Sign Supported English' (SSE). The ways in which language ideologies and attitudes shape the perceptions of signers towards differences between signed languages and English-influenced signed varieties are only beginning to be documented (Hill, 2012; Rowley, Fenlon and Cormier, 2018), but it is clear that such distinctions are important. This undoubtedly reflects existing power disparities between English and these signed languages, disparities that have limited many deaf adult's access to ASL and BSL while emphasising varieties of English either in signed or spoken form (De Meulder et al., 2019).

As researchers – a deaf British linguist (Palfreyman) and a hearing Australian linguist (Schembri) – we have both been inspired by the variation found within and between sign languages. Neither of us would characterise ourselves as 'lumper' or 'splitter', yet we have both encountered lumper-splitter issues as we have engaged with sign community members. Schembri and colleagues have conducted several studies drawing on data from Auslan, British Sign Language (BSL) and New Zealand Sign Language (NZSL) (e.g., Schembri et al., 2009; McKee et al., 2011; Fenlon et al., 2018). Traditionally, varieties known to be historically related that have a high degree of mutual intelligibility are considered 'dialects' of the same 'language'. Thus, the high degree of lexical overlap reported between BSL, Auslan, and NZSL led Johnston (2003) to claim that these three were best considered a single language, which he suggested could be referred to as 'BANZSL' (British-Australian-New Zealand Sign Language).

The names 'American Sign Language', 'Auslan', and 'British Sign Language' were bestowed by hearing linguists. In the case of Auslan there was discussion with a small number of deaf community members about the proposed name in the early 1980s, but to our knowledge there was no wider debate – at least partly because, at the time, the notion of sign languages as bona fide languages was as novel to deaf signers as to everyone else (e.g., Maher, 1996). A growing awareness of positionality has led to reflections on the influence exerted by linguists and sociolinguists, hearing and deaf (Hochgesang and Palfreyman, in press). Schembri has become acutely aware of this since the publication of his textbook on Auslan linguistics with Trevor Johnston (Johnston and Schembri, 2007): terminology proposed for the description of the language has become widespread in Auslan classrooms across the country over the last decade and a half. Furthermore, the day the Auslan dictionary was launched (13 April 1989) has been proposed as 'Auslan Day' in Australia to be marked every year. It is all very well adding disclaimers ('in no instance should our usage be taken as implying a particular political stance', Comrie et al., 2013) but linguists *do* have influence, should recognise this, and must respond to these dilemmas with great care and sensitivity (Palfreyman and de Vos, in press).

The case of the term BANZSL is a good illustration of this. Although first introduced by Johnston (2003) as an additional term to refer to this family of related varieties, and not to replace the

terms 'BSL, 'NZSL' or 'Auslan' (the latter of which was coined by Johnston himself – see Johnston, 1989), it was later used by some researchers, including Schembri, as a means to refer to shared features of all three varieties (e.g., when discussing their shared fingerspelling system, see Cormier, Schembri and Tyrone, 2008). None of these authors anticipated that the term would take on a life of its own, to the extent that it now has an entry in Wikipedia. There has been pushback from some deaf academics, however, because of feeling that this term emphasises the similarities at the expense of important differences, and erases the unique history and complexities of each variety (see for example the following tweet, Rowley, 2019).



Most of Palfreyman's work addresses sign language varieties in Indonesia and those who use them; in 2010, at the outset of his research, those varieties had not yet been named in the literature, although there were plenty of views within the sign community regarding naming (Palfreyman, 2019). He has since observed and participated in that discourse, which at the time of writing is ongoing. Another indirect participant in that discourse is Woodward who, in his work on sign language varieties in Thailand, Vietnam and Indonesia, has been a splitter.

Given the introduction of ASL signs to Thailand in the 1950s, Woodward (1996) redesignates Thai Sign Language as 'Modern Standard Thai Sign Language' (MSTSL). He then names 'Original Chiangmai Sign Language' (OCMSL) and 'Original Bangkok Sign Language' (OBSL) on the basis of lexical elicitation from three older signers in Bangkok and Chiangmai whose signing has eluded ASL influence. (More recently, Cooper, 2014, refers to Vietnamese Signed Languages – national but in plural.) Here, as elsewhere, Woodward's approach to delineating and naming sign language varieties appears to be driven by an admirable commitment to recognise and safeguard linguistic diversity in the form of regional diversity and, in the face of ASL resurgence, so-called 'heritage' varieties comprising signs that pre-date the arrival of ASL (Woodward, 2011).

Nevertheless, his approach is usually based on very small samples, questionable comparison and arbitrary classification, and any existing ideological positions held by language users remain undetected. Woodward routinely refers to his 'classic lexicostatistical methods' based on the 100-word Swadesh list, citing Gudschinsky (1956). Palfreyman (2014, 2015) argues that Woodward's use of these methods is highly problematic, chiefly because they have no handle on lexical variation among users, and actually falls short of the requirements of classical lexicostatistics: a scale designed by Swadesh to determine historical relatedness has been misappropriated and is used instead as a nonsensical proxy for mutual intelligibility.

The other failing is an apparent disregard for the views of signers. The Indonesian Association for the Welfare of the Deaf (Gerkatin) refers to BISINDO ('Indonesian Sign Language'), while scholars influenced by Woodward's lexicostatistical method and his ideologies around preserving language diversity (Sze et al., 2015; Wijaya, 2021: 3, 5) refer to Jakarta Sign Language and Yogyakarta Sign Language.[1] Putting to one side for a moment the doubtful assumption that varieties used in each city are sufficiently homogeneous and distinct, the practice of naming sign

[1] Deaf scholars from across the Asia-Pacific region have been taught about Woodward's lexicostatistical methods at the Chinese University of Hong Kong.

languages based on cities would result in over five hundred different sign languages in Indonesia alone; there are more effective ways to document variation and to encourage the ongoing use of variants.

At the national level, deaf organisations are often engaged in ongoing struggles to secure the provision of education in sign language, the training and state funding of sign language interpreters, and so on. In many situations, this requires obtaining agreement from governments that favour unitary policies that imply a single national sign language: the need to sponsor a standard, national sign language is certainly part of the reason Gerkatin refers to BISINDO (Palfreyman, 2019). Resourcing is also a consideration: pragmatically, it is easier to persuade most governments to deliver the goods if resources are to be produced in a single sign language. The need for such realpolitik often exerts a strong tendency towards lumping, although in a small number of cases (such as Belgium and Finland) governments have recognised and accommodated multiple sign languages.

Palfreyman moved from using the more neutral term 'Indonesian sign language varieties' (e.g. in Palfreyman, 2015) to using BISINDO out of solidarity with Gerkatin's use of this community-generated term, noting a parallel with the spoken language Malay (Palfreyman, 2019: 271). Just as Malay is referred to by isolect (Ambon Malay, Kupang Malay) so can varieties of BISINDO be specified as necessary (Ambon BISINDO, Kupang BISINDO), thus highlighting the awesome variation found across the Indonesian archipelago.

Our experiences as sociolinguists, albeit working with different sign communities, point to the importance of ongoing engagement with deaf communities, sharing our findings accessibly, and being attentive to the ways that our findings are understood, or misunderstood. We have a responsibility to the data and to language users, and whatever terms we use – or do not use – need to be explained and justified in ways that are useful not just for our academic peers but also for our peers in the community.

References

Adam, R. (2012). Language contact and borrowing. In R. Pfau, M. Steinbach and B. Woll (Eds.) *Sign Language: An International Handbook.* (pp. 841-861). Cambridge: Cambridge University Press.

Al-Fityani, K. and Padden, C. (2010). Sign languages in the Arab world. In D. Brentari (Ed.) *Sign Languages: A Cambridge Language Survey.* (pp. 433-450). Cambridge: Cambridge University Press.

Asonye, E. I., Emma-Asonye, E., and Edward, M. (2018). Deaf in Nigeria: A preliminary survey of isolated deaf communities, *SAGE Open, 8(2)*, (no page numbers).

Bauer, A. (2014). *The Use of Signing Space in a Shared Sign Language of Australia*, Berlin: De Gruyter Mouton. doi.org/10.1515/9781614515470

Berlin, B., Shilts Boster, J., and O'Neill, J.P. (1981). The perceptual bases of ethnobiological classification: Evidence from Aguaruna Jivaro ornithology. Journal of Ethnobiology, *1(1)*, 95-108.

Branson, J. E., Miller, D. B., and Marsaja, I. G. (1999). Sign Languages as a Natural Part of the Linguistic Mosaic: The Impact of Deaf People on Discourse Forms in North Bali, Indonesia. In E. Winston (Ed.) *Storytelling and Conversation: Discourse in Deaf Communities*. (pp. 109–148). Washington, DC: Gallaudet University Press.

Brennan, M. (1975). Can deaf children acquire language? An evaluation of linguistic principles in deaf education. *American Annals of the Deaf, 120(5),* 463-479.

Cicourel, A. (1974). Gestural sign language and the study of nonverbal communication. *Sign Language Studies, 4*, 35–76.

Comrie, B., Dryer, M.S., Gil, D., and Haspelmath, M. (2013) Introduction. In M.S. Dryer and M. Haspelmath (Eds.) *The World Atlas of Language Structures Online.* Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Available online at http://wals.info (retrieved on 12 June 2014).

Cooper, A.C. (2014). Signed languages and sociopolitical formation: The case of "contributing to society" through Hồ Chí Minh City Sign Language. *Language in Society, 43*, 311-332. doi.org/10.1017/S0047404514000219

Cormier, K., Schembri, A., and Tyrone, M.E. (2008). One hand or two? Nativisation of fingerspelling in ASL and BANZSL. *Sign Language & Linguistics, 11(1)*, 3-44. doi.org/10.1075/sl&l.11.1.03cor

Cysouw, M. and Good, J. (2013). Languoid, doculect and glossonym: Formalising the notion 'language'. *Language Documentation and Conservation, 7*, 331-359.

De Meulder, M., and Haesenne, T. (2019). A Belgian Compromise? Recognising French-Belgian Sign Language and Flemish Sign Language. In M. De Meulder, J.J. Murray and R. McKee (Eds.) *The Legal Recognition of Sign Languages: Advocacy and Outcomes Around the World*. (pp. 284-300). Bristol: Multilingual Matters.

De Meulder, M., Kusters, A., Moriarty, E., and Murray, J.J. (2019) Describe, don't prescribe. The practice and politics of translanguaging in the context of deaf signers. *Journal of Multilingual and Multicultural Development, 40(10)*, 892-906, doi.org/10.1080/01434632.2019.1592181

de Vos, C., and Nyst, V. (Eds.) (2018). Special issue on rural sign languages. *Sign Language Studies, 18(4).*

Escobedo Delgado, C.E. (2012). Chican Sign Language: A sociolinguistic sketch. In: U. Zeshan and C. de Vos (Eds.) *Sign languages in village communities: Anthropological and linguistic insights*. (pp. 373-376). Berlin: De Gruyter.

Fenlon, J., Schembri, A., and Cormier, K. (2018). Modification of indicating verbs in British Sign Language: A corpus-based study. *Language, 94(1)*, 84-118.

Gudschinsky, S.C. (1956). The ABCs of lexicostatistics (glottochronology). In D. Hymes (Ed.) *Language in Culture and Society: A reader in linguistics and anthropology.* (pp. 612-623). New York, NY: Harper and Row.

Guerra Currie, A-M., Meier, R.P. and Waters, K, (2002). A cross-linguistic examination of the lexicons of four signed languages. In: R.P. Meier, K. Cormier and D. Quinto-Pozos (Eds.)

Modality and structure in signed and spoken languages. (pp. 224-236). Cambridge: Cambridge University Press.
Heine, B., and Nurse, D. (2000). *African Languages: An introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
Hill, J.C. (2012). *Language attitudes in the American deaf community.* Washington, DC: Gallaudet University Press.
Hochgesang, J.A., and Palfreyman, N. (in press). Sign language corpora and the ethics of working with the community. To appear in: J. Fenlon and J.A. Hochgesang (Eds.) *Sign Language Corpora.* Washington, DC: Gallaudet University Press.
Hou, L. (2016). "Making hands": Family sign languages in the San Juan Quiahije community. PhD dissertation, the University of Texas at Austin.
Johnson, R.E. (1991). Sign language, culture and community in a traditional Yucatec Maya village. *Sign Language Studies*, *73,* 461-474.
Johnston, T. (1989) Auslan: The sign language of the Australian deaf community. Unpublished doctoral dissertation, University of Sydney.
Johnston, T. (2003). BSL, Auslan and NZSL: Three signed languages or One? In A. Baker, B. van den Bogaerde and O. Crasborn (Eds.) *Cross-linguistic perspectives in sign language research: Selected papers from TISLR 2000.* (pp. 47-70). Hamburg: Signum Verlag.
Johnston, T. and Schembri, A. (2007). *Australian Sign Language (Auslan): An Introduction to Sign Language Linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press.
Kendon, A. (1989, 2013). *Sign languages of Aboriginal Australia: Cultural, semiotic and communicative perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.
Kusters, A. (forthcoming). A global deaf lingua franca? International Sign and American Sign Language as different types of global deaf lingua franca. *Sign Language Studies.*
Le Guen, O. (2012). An exploration in the domain of time: From Yucatec Maya time gestures to Yucatec Maya Sign Language time signs In: U. Zeshan and C. de Vos (Eds.) *Sign languages in village communities: Anthropological and linguistic insights*. (pp. 209-250). Berlin: De Gruyter.
Le Guen, O. Safar, J., and Coppola, M. (Eds.), *Emerging Sign Languages of the Americas*. Berlin: De Gruyter Mouton. doi.org/10.1515/9781501504884-001
Loncke, F. (1986). Belgian Sign Language. In: John Van Cleve (Ed.) *The Gallaudet Encyclopedia of Deaf People and Deafness*. (pp. 59-60). New York: McGraw-Hill.
Lucas, C. and Valli, C. (1992). *Language Contact in the American Deaf Community*. San Diego: Academic Press.
Maher, J. (1996). *Seeing Language in Sign: The work of William C. Stokoe.*
McKee, R., Schembri, A., McKee, D., and Johnston, T. (2011). Variable subject expression in Australian Sign Language and New Zealand Sign Language. *Language Variation and Change 23(3)*, 1-24.
Meir, I., and Sandler, W. (2008). *A Language in Space: The Story of Israeli Sign Language*. New York, NY: Lawrence Earlbaum Associates.
Nyst, V. (2012). Sign languages in West Africa. In D. Brentari (Ed.) *Sign Languages: A Cambridge Language Survey.* (pp. 405-432). Cambridge: Cambridge University Press. doi.org/10.1017/CBO9780511712203.019
Nyst, V., and Martins, M.S.da-S. (2020). Exploring and capturing a gesturebund: the case of West Africa. Presentation at the Higher Seminar in Diversity Linguistics, Stockholm University, 28 October 2020.
Palfreyman, N. (2014). Applying lexicostatistical methods to sign languages: How *not* to delineate sign language varieties. Unpublished paper available at clok.uclan.ac.uk/37838
Palfreyman, N. (2015). Sign language varieties of Indonesia: A linguistic and sociolinguistic investigation. PhD dissertation, University of Central Lancashire.
Palfreyman, N. (2019). *Variation in Indonesian Sign Language: A typological and sociolinguistic analysis.* Berlin: De Gruyter Mouton.
Palfreyman, N. (2020). Social meanings of linguistic variation in BISINDO (Indonesian Sign Language), *Asia-Pacific Language Variation, 6:1,* 89–118.

Palfreyman, N. and de Vos, C. (in press). Sign language research in Indonesia: Past, present and future. To appear in: A.C. Cohn, T. Conners and Yanti (Eds.) *Indonesian languages and linguistics: State of the field.* Ithaca, NY: South East Asia Program Publications, Cornell University Press.

Reed, L. (2019). Sign languages of Western Highlands, Papua New Guinea, and their challenges for sign language typology. MA dissertation, Australian National University. doi.org/10.25911/5d69027b5d5f8

Rowley, K. [@katerowley0]. (2019, September 28). *Why do we use BANZSL? There are 3 separate languages here. Personally, I prefer to refer to them separately unless you're talking about language families. BSL, Auslan & NZSL each have their own identities & not always as similar as people think! #TISLR13* [Tweet]. Twitter.

Rowley, K., Fenlon, J., and Cormier, K. (2018). Language Attitudes in the British Deaf Community: Attitudes towards British Sign Language and Sign Supported English. Paper presented at the Annual Meeting of Linguistics Association of Great Britain (LAGB), 11-14 September 2018, Sheffield, UK.

Safar, J., and Le Guen, O. (2021). Yucatec Maya Sign Language(s): A sociolinguistic overview. In O. Le Guen, J. Safar and M. Coppola (Eds.), *Emerging Sign Languages of the Americas*. (pp. 413-424). Berlin: De Gruyter Mouton. doi.org/10.1515/9781501504884-011

Schembri, A., McKee, D., McKee, R., Johnston, T., Goswell, D., and Pivac, S. (2009) Phonological variation and change in Australian and New Zealand Sign Languages: the location variable. *Language Variation and Change 21(2),* 193-231.

Shuman, M.K. (1980). The sound of silence in Nohya: a preliminary account of sign language use by the deaf in a Maya community in Yucatán, Mexico. *Language Sciences*, *2:1 (51)*, 144–173.

Snoddon, K., and Wilkinson, E. (2019). Problematizing the legal recognition of sign languages in Canada. *Canadian Modern Language Review, 75:2,* 128-144, doi.org/10.3138/cmlr.2018-0232

Stokoe, W. (1960). Sign language structure: An outline of the visual communication systems of the American deaf. *Studies in Linguistics, Occasional Papers, 8*, Department of Anthropology and Linguistics, University of Buffallo, Buffalo 14, New York, NY.

Swadesh, M. (1950). Salish internal relationships. *International Journal of American Linguistics, 16,* 157-167.

Swadesh, M. (1954). Perspectives and problems of Amerindian comparative linguistics. *Word, 10,* 306-332.

Swadesh, M. (1955). Towards greater accuracy in lexicostatistic dating. *International Journal of American Linguistics, 21,* 121-137

Sze, F., Isma, S., Irlang Suwiryo, A., Wijaya, L.L., Kusuma Bharoto, A., and Satryawan, I. (2015). Differentiating 'dialect' and 'language' in sign languages: A case study of two signing varieties in Indonesia. *Asia-Pacific Language Variation, 1:2,* 190-219.

Wijaya, L. (2021). *Pointing signs in Jakarta Sign Language*. MA dissertation, CUHK, Hong Kong.

Woll, B, Sutton-Spence, R, and Elton, F. (2001). Multilingualism: The global approach to sign languages. In: Ceil Lucas (Ed.) *The sociolinguistics of sign languages*. Cambridge: Cambridge32.

Woodward, J. (1993). The relationship of sign language varieties in India, Pakistan, and Nepal. *Sign Language Studies, 78,* 15-22.

Woodward, J. (1996). Modern Standard Thai Sign Language, influenced from ASL, and its relationship to Original Thai Sign Language varieties. *Sign Language Studies, 92,* 227-252.

Woodward, J. (2000). Sign languages and sign language families in Thailand and Vietnam. In: K. Emmorey and H. Lane (Eds.) *The signs of language revisited: An anthology to honor Ursula Bellugi and Edward Klima*. Mahwah, NJ: Erlbaum, 23-47.

Woodward, J. (2011). Some observations on research methodology in lexicostatistical studies of sign languages. In: G. Mathur and D.J. Napoli (Eds.) *Deaf around the world: The impact of language*. Oxford: Oxford University Press, 38-53.

Zeshan, U. (2000). *Sign language in Indo-Pakistan: A description of a signed language*. Amsterdam.

Zeshan, U., and de Vos, C. (2012). *Sign languages in village communities: Anthropological and linguistic insights*. Berlin: De Gruyter.